



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Neuentdeckte altsaechsische Psalmenfragmente aus der Karolingerzeit

Kleczkowski, Adam

Krakowie, 1923/1926

Woerterbuch

[urn:nbn:de:hbz:466:1-67978](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-67978)

WÖRTERBUCH.

ā- praef., cf. *er-*, *ur-*.

ād st. m. (*o*) Reichtum, as. *ōd* st. n. Grundbesitz, Gut, Wohlstand Helj., ags. *ēad*, ahd. *ōt*, *ōtag*, *ōdac* reich: *adas* divitiae n. pl. 111. 3.

ādmōdigon cf. *gi-ādmōdigad*.

al adj. all, ganz, as. *al* Helj., Kl., ahd. *al*, *allēr*, got. *alls*: g. sg. m. *alles liudes* omnis populi 115. 8, d. sg. m. *biuoran allemu liude* coram omni populo 115. 5, d. sg. f. *an allun tidiū* in omni tempore 33 1, d. pl. m. *allun* omnibus 110. 10, *for allun* pro omnibus 115. 3, acc. pl. m. *ouer alle* super omnes 32. 14. 15. acc. pl. n. [*alle*] *kind* omnes filios 32. 13.

an praep. c. dat., acc. an, auf, in, zu, as. *an* Helj., Kl., afries. *on*, ahd. *ana* ..., *an*: (*an*) in 28. 2, *an* in 28. 4₂. 8. 9. 10, 29. 3. 5, 32. 11. 12. 16. 17. 18. 19. 21₂. 22, 33. 1₂. 2. 3, 110. 10, Gebet₂, 111. 1. 2. 3. 4. 5₂. 6. 7, 114. 2. 7. 9, 115. 2. 5. 7. 8₃.

anagin st. n. (?) m. (-jo) Anfang, as. *anaginni*, d. sg. *anaginne* P^a, *anginni* st. n., d. sg. *anginne* Helj., *an(a)gin* st. m. Helj., anfr. *anagenni* Ps., Gl. L., ahd. *anagin*: *anagin* initium n. sg. 110. 9, *an anaginne* in principio d. sg. 110. 11 (Gebet).

anbūen, *anbūon* sw. v. 2. Kl., st. v. red. wohnen, bewohnen, as. *būan* Helj., ags. *būan*, anfr. *būon* Ps., Gl. L., ahd. *būan*, *būen*: *anbuen doidē* inhabitare facit (macht zur Wohnung sich) 28. 9, *anbuodē* habitant 32. 14.

an-hrōpan st. v. red. anrufen, cf. *ruofan*, as. *hrōpan* Helj., Kl., mnd. *anrōpen*, anfr. *ruopan*, *ruopen* Ps., ahd. *hruoffen*, *ruofen*: *anhopu* invocabo 114 2, 115. 4. 7, *anhriap* invocavi 114. 4, cf. *hriapun* E^e.

ant-fāhan red. v. c. acc. empfangen, aufnehmen, annehmen, as. *antfāhan* Helj., afries. *fān*, urfries. **fōhō* = **fō* 1. sg. praes.

Siebs 1210, anfr. *antfāhan*, *antfangan* Ps., ahd. *antfāhan* I, *intfāhan*.: *antfou* accipiam 115. 4, *anfengi* suscepisti 29. 1.

ant-forthian sw. v. 1. fürchten, as. *forhtian* Helj., *an-vorhtian* P^w, ags. *forhtian*, afries. *fruchta*, anfr. *forhtan* Ps., ahd. *forhten*, *furhten*: *antforhtid* timet 111. 1, *anforhtit* timebit 111. 6, cf. *anuortid* suspectu P^w.

a-reddian cf. *er-reddian*.

bede-hūs st. n. (o) Bethaus. Tempel, as. *hūs* Helj., Kl., *beda* st. f. Bitte, Gebet Helj., aber 'Tempel' = as. *alah*, *weg*, *wih*, *rakud*, *that hēlaga hūs* Helj., ahd. *beta-hūs* O, *beto-hūs*: *bedehuse* templo 28. 8. cf. *hūs*.

bedon sw. v. 2. cf. *tōbedon*.

beidon (ei fr.), *bēdon* sw. v. 2. erwarten, warten, as. *bēdian* sw. v. antreiben, nötigen, zwingen Helj., cf. as. *bīdan*, *bīdon*, got. *baidjan*, ags. *baeden*, anfr. *bīdan* st. v. warten auf, erwarten, *ik beid* sustinui Ps., ahd. *beiten* (*beitjan*) antreiben, drängen, *beitōn* expectare T, *sustinere*: *beidođ*: *bedođ* sustinet (harret auf) 32. 20.

bi-foran praep. c. dat. vor, angesichts, as. *biforan* Helj., *beforan* E^e, P^w, ags. *beforan*, anfr. *beforan* adv. retro, *fore* coram Ps., ahd. *bīfora*, *fora* T: *biuoran allemu liude* coram omni populo 115. 5.

bi-geban vb. cf. *geban*, *umbi-bi-geban*.

bi-gian (anfr.), *bigehan* st. v. 5. bekennen, gestehen, preisen, as. *gehan* bekennen Helj., Kl., *begehan* Helj. st. v. anfr. *gehan* Gl. L., *begian* Ps., ahd. *bijehan*, *bigien*, *gehan*. *jehan*: *bigiant* (anfr.) confitemini (preiset) 2. plur. praes. imper. 29. 4.

bi-hēt: *gihēt* st. n. (o) Verheißung, Gelübde, as. *bihēt* st. m. zuschwörende Drohung, Trotzrede Helj., *bihētan* st. v. verheißten, versprechen E^e, *gihētan* st. v. verheißten, versprechen Helj., E^e, anfr. *geheit* st. m., *geheita*, *gihēta* vota Ps., Gl. L., *giheita* f. votum Ps., *angeheitī* Ps., ahd. *biheizzan*, *giheizzan*, *behez*, *caheiz* n. Gelöbniß, *giheiz* promissum T: [*b*]ihet: [*g*]ihet *min* vota mea acc. pl. 115. 5, [*b*]ihet: [*g*]ihet *mine* vota mea acc. pl. 115. 8.

bi-kērd werđan wiederkehren, *bikērgan* sw. v. 1. bekehren?, as. *bikērian* umwenden, *bikiert uerthan* inverti P., anfr. *bekēren* Ps., ahd. *bikēran* Nachbildung von lat. *convertere*: [*b*]ikaerd *uwerđ siale min an raeste thine* convertere (kehre wieder) anima mea in requiem tuam 114. 7.

bim (hd. oder nfr., kaum fries.) bin, as. *bium*, *biun*, *bion*,

ags. *béom*, *béo*, afries. *bim*, *bin*, *bem*, *ben*, anfr. *bim* Gl. L., ahd. *bim* (bei T noch etwa 30 mal), *bin*: *bim* sum 115. 1. cf. *wesan*.

biskirmiri st. m. (jo) Beschirmer, Beschützer, as. *biscermiri* patronus P^w, Ess. Gl. (Gallée), anfr. *bescirmere* Ps., *scirmere* Gl. L., ahd. *biscirmen* O, -iri O, T: *biscirmiri* protector 32. 20.

boum cf. *ceder-boum*.

brekan cf. *ti-brekan*.

brengian sw. v. 1. bringen, darbringen, as. *brengian*, *bringan* Helj., Kl., ags. *brengan*, *bringan*, anfr. *brengen*, *bringan*, ahd. *bringan*, ostfr. auch *brengen*: [*b*]ren[*giad̄*] afferte 28. 1, *brengiad̄* afferte 28. 1, *bre[n]giad̄* afferte 28. 2, *br[en]giant* afferte 28. 2.

ca des Cades nom. propr.: *ca des ca des* 28. 7.

ceder-boum (ou hd.) st. m. (o) Zeder, as. *bōm* Helj., Kl., anfr. *bōm*, ahd. *boum*: *cederboumas* cedros 28. 5, [*ce*]d[*e*]rboumas cedros 28. 5.

dag st. m. (o) Tag, as. *dag* Helj., Kl., afries. *d(e)i*, *dach*: *an daegun* in diebus 114. 2.

diuri adj. (jo) teuer, as. *diuri* Helj.: *diuri* [*dođ*] *preciosa mors* 115. 5.

dōđ st. m. (o, u) Tod, as. *dōđ* Helj., ags. *dēap*, afries. *dāth*, *dād*, anfr. *dōt*, *dōdis* Ps.: *from dode: dode a morte* 32. 19, *from dothe de morte* 114. 8, *dot-thes mortis* 114. 3.

dōn sw. v. tun, machen, as. *dōn* Helj., Kl., anfr. *duon*, *duen*, ahd. *duon* I: *anbuen doid̄* inhabitare facit 28. 9, *dondiun* facientibus 110. 10, *vuole-dede the* benefecit tibi 114. 7 = *uuala dida* anfr. Ps. cf. *wole-dōn*.

drohtin, *drahtin* st. m. (o) Herr, Gott, as. *drohtin* Helj., *drohtin*, *druhtin* Kl., ags. *dryhten*, fries. *drochten*..., anfr. *drohtin*..., ahd. *druhtin* I, *truhtin*, *trohtin*: n. sg. *drohtin* dominus 28. 3. 5. 7. 9₂. 10₂, 32. 9. 12. 13, 114. 5. 6. 7; gen. *drohtines* domini 28. 3. 4₂. 5. 7₂. 8, 32. 11, 110. 9, 114. 4, 115. 4. 7. 8; dat. *drohtine* domino 28. 1₂. 2₂, 29. 4, 32. 2, 114. 9, 115. 3. 5. 8, *an drahtine* in domino 111. 7; acc. *drohtin* dominum 32. 20, *drohtine* 28. 2, *drohtinen* 33. 1(?). 3. 4, *drahtin* 111. 1; voc. *drohtin* domine 29. 1. 2. 3, 32. 22, *drahtin* 110 Gebet, 114. 5.

ende, *endi* conj. und, as. *endi* Helj., *endi*, *ende* Kl., ags. *and*, *ende*, fries. *end*, anfr. *inde* Ps., ahd. *enti*...: *ende* et (21 mal) 28. 2. 5. 6. 7. 8₂. 9, 29. 2. 4, 32. 9. 10. 11. 16. 18. 19. 20. 21, 33. 2. 3. 4, 110 Gebet; *endi* et (5 mal) 110 Gebet.

ēnhorn st. n. (*o, u*) Einhorn, as. *ēn* num. ein, as. *horn* Horn, ahd. *einurno* sw. m., *einhorn* st. m. n.: gen. pl. *enh[orn]a unicornium* 28. 6.

er- (hd. ?) = as. *a-*.

ēra st. f. (*ā*) Ehre, as. *ēra* Helj., Kl., ags. *ār*, anfr., ahd. *ēra*: *a(e)ra honorem* 28. 2.

erbīdi st. f. (*i*) oder st. n. (*jo*) oder *erbīd* st. f. (*i*), cf. § 100 Anm., Mühe, Mühsal, Not, as. *arabēdi*, *arbēdi* (*arbīdi* M) st. n. Helj., *arabēd*, *arbed* st. f. Helj., *arvithi* st. (n.) S., anfr. *arbeit* st. f. Ps., Gl. L., *arbeithi*, *arbeidi*, *arvit* st. n. Ps., Gl. L., ahd. *arbeit*, *arabeit*: *erbīthi*: [*a*]erbīthi (acc. sg. oder pl.?) tribulationem 114. 4.

erbi st. n. (*jo*) Erbe, Erbteil, as. *erbi* Helj., *ervi* Kl., ags. *yrfe*, anfr. *ervi* Ps., *ereue* Gl. L., ahd. *arbi* I, *erbi* T, O: *an aerbi* in hereditatem 32. 12.

erde st. f. (*ā*) Erde, as. *erða* Helj., Kl., ags. *eorðe*, anfr. *ertha*, *irtha* Ps., ahd. *erda*: *aerde terram* 32. 14, *an erthu* in terra 111. 2.

er-hebbian st. v. 6. erheben, erhöhen, as. *ā-hebbian* Helj., anfr. *ir-hevan* Ps., ahd. *hepfan*, *hefan* I, *arheffen*, *arheven* T: *erhaebbi[en]* exaltemus 33. 3.

er-kiosan st. v. 2. erkiesen, erwählen, as. *ā-kiosan* Helj., anfr. *kiosan*, *kiesan*, ahd. *er-kiosan* T: *erkos elegit* 32. 12. cf. *for-kiosan*.

er-lōsian sw. v. 1. erlösen, erretten, befreien, as. *ā-lōsian* Helj., P^w, anfr. *irlōson*, *irlōsin* Ps., ahd. *ar-*, *er-lōsen* T: *erlosi libera* 114. 5, *erlosde mek liberavit me* 114. 6.

er-offenon (ff hd.) sw. v. 2. eröffnen, entblößen (den Wald), lichten, zerstreuen (die Wolken), ahd. *offanōn*, *ofonōn*, *offenen*, as. *oponon*, *opanon*, ags. *openian*: *eroffenod*... *revelabit condensata* 28. 8.

er-reddian, *a-reddian* sw. v. 1. erretten, entreißen, mnd. *redden*, afrs. *hredda*, ags. *hreddan*, cf. Helj. retten: *nerian*, *ginerian*, *hēlian*, *gihaldan*; gerettet werden *ginesan*: *areddie* eruat 32. 19, *er-redde* eripuit 114. 8.

er-sōkian sw. v. 1. suchen, as. *sōkian* Helj., Kl., *er-sōkian* Gall. (?), mnd. *ersōken*, ags. *sēcan*, afries. *sēka*, *sēza*, anfr. *irsuokan* examinare Ps., ahd. *ir-suohhen* suchen, *suohhen* T; [*e*]rsohte exclusivi 33. 4.

ēwe f. (*ā, n?*) oder *ēwo*, *ēo* m. (*i, wo, n*) Ewigkeit, as. *ēwa* t. f. Gesetz Gall., *ēo* st. m. Gesetz Helj., Ewigkeit = *ēwandag* Helj., anfr. *ēwa* Gesetz, Ewigkeit, acc. pl. *an ēuon* in aeternum Ps., ahd.

ēwa, *ēa*, *ēo*, *ē* f. (*ā*) Ewigkeit, Gesetz; *ēwa* lex: *ēwo* aevum m. (*n*), in *ēuun* in aeternum I; *ēwi*, *ēwīn* f., *ēuuida* T: an *euun* in aeternum (fr. ?) 28. 9, 111. 5.

ēwig adj. ewig, as. *ēwig* Helj., Kl., ahd. *ēwic* I, *ēwīg*, *ēuwin* T: *raste euuige* requiem aeternam 110 Geb., *liaht euuig* lux perpetua 110 Geb., an *gihufti euuigaru* in memoria aeterna 111. 6.

fader st. m. (*r*) Vater, as. *fadar*, *fader* Helj., Kl., ags. *fæder*, afries. *feder*, anfr. *fader* Ps., ahd. *fater*: *fadur* patri 110 Geb.; *-g* ⇒ *-ur*, *-or*, *-ar* cf. Paul, Beitr. 6, 178—209, Braune, Ahd. Gr. ^{3. 4.} § 64₁.

fal st. m. (*i*, *o*?) Fall, Sturz, Untergang, as. *fal* Helj., ahd. *fal*, *falles*: *from falle* a lapsu 114. 8.

faran cf. *nither faran*.

fastanon cf. *gi-fastanad*.

filu adv. viel, sehr, as. *filu* Helj., Kl., anfr. *filo* Ps., ahd. *filu*: *filu nimis* 111. 1.

findan st. v. 3. finden, as. *findan*, afries. *finda*, anfr. *findan* Ps., ahd. *findan*: *fundun* invenerunt 114. 3, *fand ik* inveni 114. 4.

fīund st. m. (*nd*, *o*) Feind, as. *fīund* Helj., *fiand* Kl., ags. *feond*, afries. *fīand*, anfr. *fiunt*, *fiunt* Ps., ahd. *fiant*: *fiundas inimicos* 29. 1.

flōd st. f. (*ō*, *u*) Flut, Hochflut, Sintflut, as. *flōd* Helj., Kl., ags. *flōd*, anfr. *fluot*, *fluode* d. sg., ahd. *fluot* (*i* früher *u*): *flode* (acc. pl.) *anbuen doidē* diluvium inhabitare facit (oder dat. sg. ohne Präposition u. Artikel cf. *in dero fluote* N) 28. 9.

fōdian sw. v. 1. nähren, erhalten, as. *fōdian* Helj., ags. *fēdan*, fries. *fēda*, ahd. *fuoten*; *fuotiren* T: *fodi alat* 32. 19.

fon (hd.) praep. e. dat. von, as. *fan*, *fon* Helj., *fan* (*fon* hd.) Kl., anfr. *fan van* Ps., Gl. L., ahd. *fona* I, *fon...:fon...* ab auditione 111. 6. cf. *from*.

for praep. e. dat. für, as. *for*, *far* Helj., anfr. *fur* Ps., ahd. *fora* I, *furi* T: *for allun* pro omnibus 115. 3; *for-* untrennbare Partikel in den Kompositis.

for-geban st. v. 5. geben, leisten, verleihen, schenken, erstatten, as. *far-*, *for geban* Helj., Mers. Gl., ahd. *far-*, *for-geban* T: *forgiuidē* retribuit 115. 3.

forhta (*ā*) st. f. Furcht, as. *forhta* Helj., Kl., ags. *fyrhto*, afries. *fruchte*, anfr. *forhta* Ps., ahd. *forhta*, *forahta* I: *forhta* (kaum *forhtta* oder *forhtia*) timor 110. 9.

forhtian sw. v. 1., *forhton* sw. v. 2. fürchten, as. *forhtian* Helj., Kl.; *forhtōn* Helj., afries. *fruchta*, anfr. *forhtan*, ahd. *forhten* T...: [*forhti*]ande metuentes acc. pl. 32. 18.

for-kiosan st. v. 2. zurückweisen, verwerfen, mißbilligen cf. as. *kiosan* wählen, ahd. *far-kiosan*, *fer-chiosan* etw. aufgeben, verwerfen, darauf verzichten, *fir-kiosan* O verschmähen, verachten, anfr. *uüther-kiesan* Ps., Gl. L.: *forkiusid̄* reprobat 32. 10₂. cf. *er-kiosan*.

for-numft (hd.) st. f. (i) Vernunft, ahd. *firmumft*, *fernumist*, *fernunst* = lat. perceptio, *fir-neman*, mnd. *vornuft*, *vornunft*, *vornumst*, anfr. *varnunst* Einsicht Gl. L., as. *farneman*, *ferneman* st. v. vernehmen, hören, wahrnehmen, merken E, E^o, P^a, sonst aber *farniman* wegnehmen, hinraffen Helj. cf. ags. *forniman*: *fornumft god intellectus bonus* 110. 10.

for-skauwon sw. v. 2. niederschauen, herabsehen, verachten, verschmähen, as. *skawon* Helj., ags. *scéawian*, anfr. *scauwōn*, *scouwōn* Ps. respicere, despicere, ahd. *scauwōn*, *scouwōn*: *forsca despiciat* 111. 7. d. i. *forscaiuua* oder *forscauuaiē* cf. Holth. § 406. cf. *skauwon*.

for-standan (hd. ?) st. v. 6. verstehen, einsehen, begreifen, as. *farstandan* Helj. verteidigen, hindern, verstehen, ags. *forstandan*, ahd. *farstantan*, *verstēn*; *for-*, *fur-stantan* T, *fir-stān* O: *forstaid̄ intellegit* 32. 15.

fōz (z hd.) st. m. (i, u, kons.) Fuß, as. *fōt* Helj., *fuoti* Kl., ahd. *fuoz*, *fuozssi* I, *fuozī* T: *fozi mine pedes meos* 114. 8.

frēse sw. f. (n) Gefahr, as. *frēsa* Helj., Kl., anfr. *frēsa* sw. f. Gl. L., ahd. *freisa*: *freson pericula* nom. pl. 114. 3.

frīðu st. m. (u) Friede, as. *frīðu* Helj., Kl., ags. *frip*, *fryp*, afries. *fretho*, anfr. *frīthu* Ps., ahd. *frīdu* I: *an frīdie in pace* 28. 10.

from praep. c. dat. von, as. *fram* adv., praep. c. dat. (belegt nur Helj. einmal, cf. Holthausen § 509), got. *fram* adv., praep., ags. *fram*, *from* praep. Beowulf, engl. *from*, anfr. *vram* adv. Ps., Gl. L., ahd. *fram* adv., adj. (O), praep.: *from helliu* ab inferno 29. 3₂, [*f*]ron himile de coelo 32. 13, [*f*]rom selithu de habitaculo 32. 14, *from doðe* a morte 32. 19, *from dothe* de morte 114. 8, *from traeniun* a lacrimis 114. 8, *from falle* a lapsu 114. 8.

frouwen, *frouwian*, *frowian* (hd.) sw. v. 1. froh sein, sich freuen, erfreuen, laetari, cf. as. *frā* Helj., Kl., *frōlīko* Helj., sich freuen = as. *mendian*, *blīdōn* Helj., erfreuen = as. *frāhon* Ge-

nes., ahd. *frewen* I, *frouwen*, *frewen* froh machen, erfreuen; refl. sich freuen, *frawuōn*, *frawwōn*, *frouwōn*, *frōōn* froh sein: *frouuid* laetabitur 32. 21, *frouiađ* laetentur 33. 2.

furista adj. sw. (n), superl. von *furi*, der Vornehmste, Erste, Fürst, as. *furisto* Helj., *furista* Kl., afries. *forsta*, anfr. *furisto*, *furist* Ps., ahd. *furisto*:*furistona* principum 32. 10.

geban st. v. 5. geben, as. *geban* Helj., Kl., ags. *gifan*, afries. *geva*, *jeva*, anfr. *gevan*, *gevon*, *givon* Ps., ahd. *geban*:*gibiđ* dabit 28. 10, *gef* dona 110 Gebet = *gæf*? cf. Helj. M 1607, anfr. *gif* Ps., cf. *for-geban*, *umbi-bi-geban*.

gehan, *gian* cf. *bi-gehan*.

gegin-wardi st. f. (ī) (Gegenwart,) Angesicht, as. *gegin-ward* adj. Helj., *ce geinuardi* dat. sg. (hd.?) E^o, anfr. *gegin-uuardi* Ps., *gaien-uuerde*, *gaien-uueierde*, *genuuerde* Gl. L., ahd. *gagan-*, *gegin-werti*: *an geinuardi* in conspectu (vor Angesicht) 115. 5, *an geinuardi* in conspectu 115. 8.

geist (hd. oder anfr.) st. m. (o) der hl. Geist, as. *gēst* Helj., *gast* Taufgel., ags., afries. *gāst*, anfr. *geist* Ps., ahd. *geist*:*geiste* spiritui 110 Geb.

geldan st. v. 3. zurückgeben, vergelten, abzahlen, as. *geldan* Helj., Kl., ags. *gielđan*, *gildan*, *geldan*, afries. *gelda*, *jelda*, anfr. *far-geldan* Ps., *ver-geldan* Gl. L., ahd. *geltan* T O: [*g*]ihet min... *gildu* vota mea... *reddam* (ich zahle mein Gelübde) 115. 5. 8.

gerwian cf. *gi-gerugid*.

gi-ādmōdiga d, part. praet. pass. zu *ādmōdigon* oder *gi-ādmōdigon* sw. v. 2., gedemütigt, gebeugt, as. *ōdmōdi* Helj. Heyne, Behaghel, eher *ōdmōdi* Demut, *ōdi* leicht, *mōdag*, *mōdig* adj. Gemüt habend, ags. *eađméde*, ahd. *ōtmuoti* = *diomuoti* Demut, *ōdhmuodan* I, *giōdmuotigōn* humiliare T, part. *giōdmuotigot*, *giōdmōtigot*, *ōtmuatī* f. Demut, *ōtmuatig* adj. O: *giađmodigod* (-od: -ad?) humiliatus sc. sum 114.6, *giađmodigad bim* humiliatus sum 115. 1.

gi-bend st. n. (jo) collect. Bande, Fesseln, as. *band* st. n., *bendi* st. f. plur. tant. Helj., *band* st. f. Kl., ahd. *bant* st. n., *gibenti* st. n. T O: *gibend mine* vincula mea acc. pl. 115. 7.

gi-biodan st. v. 2. gebieten, befehlen, as. *gi-biodan* Helj., Kl., ags. *gebéodan*, anfr. *gibiodan*, ahd. *gibiotan*:*gibod* mandavit 32. 9.

gi-bod st. n. (o) Gebot, Befehl, Satzung von Gott ausgehend, as. *gibod* Helj., ags. *gebod*, afries. *ebod*, anfr. *gebot* Ps., ahd. *gibot*, *gabot*...: *an gibodun* in mandatis 111. 1.

gi-breidian sw. v. 1. (ei fr.) ergötzen, erfreuen, unterhalten, delectare, eig. breiten, ausbreiten, as. *brēdian* sich ausdehnen; ausbreiten Helj., got. *braidjan*, ags. *bráedan*, anfr. *brēdōn* Gl. L., delectare = *gelievan* Ps., ahd. *breiten* [*breitjan*] breit machen, ausbreiten, eminere, breiten, dilatate T, *gibreiten* ausbreiten, verbreiten O: *gi-breidest* = **gibreidides thu delectasti* (vielleicht mißverstanden als *dilatasti*) 29. 1.

gi-fastanad fest, part. praet. pass. zu *fastanon* oder *gi-fastanon* sw. v. 2. festigen, stärken, as. *fastnon*, part. praet. *gifastnōd* Helj., *gi-fastnon* bestätigen Kl., ahd. *fastinōn*, *chifestinōn* I, *festinōn*: *gi-festinōn* T, *gifestan* O: *giuasttanad herze is confirmatum cor est* 111. 7.

gi-gerugid = *gigerujid* bereit, willig, part. praet. pass. zu *geruwian*, *gerwian* oder *gi-gerucian* sw. v. 1. bereiten, as. *garuwian*, *gerwean*, *girwian*, part. praet. *gigarewid*, *gigeriwid*, *gigariwit*, *gigerwit* Helj., anfr. *geruuan*. part. praet. *gegeruuot*, ahd. *garawen* [*garwjan*], *garwen*, *chigarawan* I, *gigarawen* O, part. *gigaruwit* T, *gegareuuet* N: *gigerugid herze is gitraugian paratum cor eius sperare* 111. 7.

gi-haldan st. v. red. hüten, behüten, retten, erretten, as. *gihaldan* Helj., Kl., ags. *healdan*, afries. *halda*, anfr. *haldan* Gl. L., *behaldan* Gl. L., Ps., *gihaldan* T, O: [*g*]ihalden *ni uuirdit kuning non salvatur rex* 32. 16, *gihalden ni uuirdit uurisio non salvabitur gigas* 32. 16, *gihalden ni uuirdit hars non salvabitur equus* 32. 17, [*g*]ihaldandi *custodiens* 114. 6.

gi-haltan (t hd.) st. v. red. cf. *gi-haldan*: *gihelti mik from nither-uarandiun salvasti me a descendentibus* 29, 3 (t hd., e = as. ē, kaum ahd., wie in den ältesten ahd. Glossen).

gi-hēlian sw. v. 1. retten, heilen, as. *gi-hēlian*, praet. ind. 3. sg. *gihēlda* Helj., got. *hailjan*, anfr. *heilan* Ps., ahd. *heilen* [*heiljan*], *giheilen* T, O: *giheldes mik sanasti me* 29. 2.

gi-hēt cf. *bi-hēt*.

gi-hōrian sw. v. 1. hören, erhören, as. *gihōrian* Helj., Kl., ags. *hýran*, *hēran*, afries. *hēra*, anfr. *gehōran* Ps., ahd. *chihōran* I, *gihōren* T, O hören, erhören: *gihorien audiant* 33. 2, [*giho*]rd(e) *ex-audit* 33. 4.

gi-hrōrian cf. *girōrid*.

gi-huht, *gi-huft* (t hd.) st. f. (i) Andenken, Gedächtnis, Gedächtnisfeier, as. *gihugd* Helj., *gehugd* B, got. *gahugds* Verstand, anfr. *gehugdig*, *gehugdnissi* Ps., ahd. *gihugt* O, *gehuht*, *gehuhtig*, *gihugtig*; der Übergang von *ht* ⇒ *ft*: ahd. *ginuhtsam*, as. *genuhtsamida*

Fülle Ps., umgekehrt as. *kraft* ⇒ *kraht* C₁, Werd. Gl., *haht* Ess. Gl... Holthausen § 196: *gihuhti* memoriae dat sg. 29. 4 (cf. ahd. *gehuhte* N), *an gihufti* in memoria 111. 6.

gi-hwilik pron. ind. jeder, as. *gihwilik* Helj., Kl., ags. *hwilc*, afries. *hwelik*, anfr. *huilik* Ps., Gl. L., *chihwelih* I, *gihwelih* (*giwelih* O), *hwelih*, *welih*, *welih*, *wetēr* N: *gihuilik* omnis 28. 8, 115. 2.

gi-lēddian cf. *uz-gi-lēddian*.

gi-lōbbian sw. v. 1. glauben, as. *gilōbbian* Helj., Kl., ags. *gelȳfan*, *gelēfan*, ahd. *chilauban* I, *gilouben* O: [*g*]ilobde credidi 115. 1.

gināde (fr.?) st. f. (*ā*) Gnade, Erbarmen, as. *nāda* st. f. Helj., *ginaða* B^s G P^a W^w, afries. *genāde*, *gnāde*, *nāthe*, *nāde*, anfr. *ginātha* Ps., ahd. *gināda* O, *ganāda*, *genāðha*, *gnāda*: *ouer ginaðu* super misericordia 32. 18, *ginode* misericordia 32. 22.

gināðeri (fr.?) st. m. (*jo*) barmherzig: *ginatheri* miserator 111. 4.

gināðig (fr.?) adj. barmherzig, gnädig, as. *gināðig* Helj., P^w, ahd. *gināðig* O: *ginathihe* misericors 111. 4.

gināðon (fr.?) sw. v. 2. gnädig sein, sich erbarmen, as. *gināðon* P^w, anfr. *gināðōn*, *gināðan*, ahd. *ginādōn* O. *ginādēn*: *ginathat* miseratur 111. 5, *ginathad* miseretur 114. 5.

gi-nēgian, *gi-hnēgian* sw. v. 1. neigen, hin-neigen, as. *gihnēgian* sw. v. sich neigen Kl., ags. *hnēgan*, anfr. *hneigan* Ps., *gehneigan* hinneigen, hinlenken Ps., Gl. L., ahd. *hneigen* [*hneigjan*], *neigen*: *ginaegde* inclinavit 114. 2.

gi-rōrian, *gi-hrōrian* sw. v. 1. rühren, bewegen, as. *hrōrian* Helj., part. praet. *gihrōrid*, ags. *hrēran*, afries. *hrēra*, anfr. *irhruoran*, part. praet. *irruort* Ps., ahd. *hruoren* [*hruorjan*], *hrōrran*, *ruoren*, *ruaren* berühren, rühren, bewegen, *chihruoran* I, *giruoren* T, *giruaren* O: *ni girod u[ui]rthit man* non commovebitur homo (wanken wird er nicht) 111. 5, *ni girorid uuirthit herze* non commovebitur cor (wanket nicht) 111. 7, *girorid* commovebit desertum (macht beben) 28. 7.

gi-sehan st. v. 5. sehen, schauen, erblicken, as. *gisehan* Helj., Kl., anfr. *gesehan*, *gesian* Ps., ahd. *gasehan*, *chisehan* I, *gisehan* T, O: *gisigid* respexit 32. 13. cf. *sehan*.

gi-scaffen (hd.) part. praet. zu ahd. *skephen*, *skeffen* st. v. 6. auch *scaffan*, *scaffan* T, oder *giscaffan* O, *chiscaffan* I schaffen, erschaffen, as. *skeppian*, *giskapan* Helj.: *giscafene uurdun* creata sunt 32. 9.

gi-scuttian (tt hd.) sw. v. 1. erschüttern, schütteln, beben

machen, ahd. *scutten*, *arscuten* T, as. *skuddian* Helj., Kl.: *giscuttian-dies* (tt hd., ia as.) *concutientis desertum* 28. 7.

gi-thingian sw. v. 1. hoffen, vertrauen (in dieser Bedeutung ahd. Entlehnung ?), as. *thingon* sw. v. verhandeln Helj., *gi-thingon* sw. v. ausbedingen Helj., *githingi* st. (n.) Fürsprache, Vermittlung B B^s, Hoffnung Ahd. Gl. Gallée, *farthingian* (? ?) versprechen: (*ir*)*thingian* l. *uerthingian* ? V^o; 'Hoffnung' = as. *wāni*, 'hoffen' = as. *huggian* Helj.; ahd. *thingen* [*thingian*], *dingen*, *githingen* sw. v. hoffen, glauben z. B. O: *githingiant* sperant 32. 18, *githing(i) uue* eher ein beachtenswertes Beispiel der *n*-losen Form der 1. pers. pl. praes. bei nachgestelltem pron., als Kürzung *githingi[ac̄]* oder *githingi[dun]* *uue* speravimus 32. 21 (cf. Notker: *gedingen*, *kedingen* *uuir* sperabimus), *githing(i) (uue)* speravimus 32. 22 (cf. Notker *uuir.. gedingeton*, *kidington* speravimus).

gi-traugian = *gitrauian* sw. v. 1. hoffen, got. *traúan* (germ. *āu*), *gatrauan* trauen, as. *trūon* (germ. *ū*), *trūwon*, *trūoian* Helj. (*getruoian* M, *gitruoian* C, *gitroian* C: Gallée Gr. § 409_s), mnd. *trouwen*, *truce*, *trouwe* Treue, afries. *trouwa*, ags. *trúwian*, anfr. *trūuan*, *trūōn* Ps., ahd. *trūēn*, *trūwēn*, *gatrūēn*, *gitrūwēn* T sperare; cf. Streitberg, Got. Elementarbuch ⁵⁻⁶ § 75, Braune, Got. Grammatik ⁹ § 26: *gigerugid herze is gitraugian* paratum cor eius sperare 111. 7.

gi-waldig adj. mächtig, gewaltig, as. *giwald* Gewalt... Helj., Kl., anfr. *gewalt* Ps., ahd. *giwalt*., *giwaltig*. *giweltig* O mächtig: *giwaldighe* potens 111. 2.

gi-wīhian sw. v. 1. weihen, segnen, lobpreisen, as. *wīhian* Helj., Kl., *giwīhian* Helj., afries. *wī(g)a*, anfr. *wīhian*, *wīan* Gl. L., *gewīhian*, *gewīhan* Ps., Gl. L., ahd. *wīhen* [*wīhjan*], *giuwīhen* T. O: *giuwīhit* benedicet 28. 10, *giuuid uuirthit cunni* benedicetur generatio 111. 2, [*g*]*ihu(ih)[iu]*: [*g*]*ihu(u)[ihiu]* benedicam 33. 1.

gi-wisso (fr. ?) conj. dagegen, aber, doch, as. *giwisso* adv. G, P^a, sonst as. *wis* adj. Helj., afries. *wis*, ags. *gewiss*, anfr. *gewisso* Ps., ahd. *chiwisso* I, *giwisso* adv., conj. O: *giuuisso* autem 32. 10. 11. 17, 115. 1.

gi-worsamon sw. v. 2. beachten, ordnen cf. as. *wara* Hut, Schutz, Acht Helj., Kl., *waron* bewachen, hüten, *giwar*, *war* beachtend, aufmerksam, beobachtend Helj., Kl., mnd. *geware*, anfr. *geuuaran*, ahd. *wara*, *warōn*, *giwar*, mhd. *gewarsame* st., f. Aufsicht, Sicherheit, *gewarsam* adj. sorgsam, nhd. *Gewahrsam*, *gewahr*; an mnd. *vorsamen* = *vorsamelen* ist des Präfixes *gi-* wegen nicht zu denken;

oder aber *giuorsamat* commodat cf. *gifōri* Nutzen Helj.: *giuorsamat... uuord sinu : sine* disponit... sermones suos 111. 5.

god st. (m.) (o) Gott, as. *god* Helj., Kl., ags., afries. *god*, anfr. *got* Ps., ahd. *got* : *godes* dei 28. 1, *go[d]* deus 28. 3, *god* deus 29. 2, 32. 12, 114. 5.

gōd adj. gut, as. *gōd* Helj., Kl., anfr. *gōd*, *got* Ps., ahd. *got* : *god* *fornumft* intellectus bonus 110. 10.

gōdlīkī st. f. (ī) Ehre, Herrlichkeit, Ruhm, Preis, Lobpreis, as. *gōdlīk* adj. gut, feierlich, ruhmvoll, herrlich Helj., Kl., *gōdlīknissea*, *guodlīknissi* st. f. Herrlichkeit Helj., anfr. *guodlīk* Ps., *guolīkī* Ps., Gl. L., ahd. *guotlīh* I, *gotalīh* O adj., *guotlīhhī* f. I, *guolīchī* T, *guatlīchī*, *gualtīchī* O: *godlīki* gloriam 28. 2, 8. *godlīki* gloria 110 Geb., 111. 3.

grōbe sw. f. (n) (der Bedeutung wegen fr.) lacus, See, Gruft, Höllengrube. as. *grōba* : *erth-grōba* Wasserbehälter in der Erde, *helli-grōba* Höllengrube: *helligruouun* erebi Ahd. Gl. cf. Gallée, Vorstudien, anfr. *gruova* Ps., lacus Gl. L., ahd. *gruoba* Grube, *gruoba* fovea T, rheinfr. *in gruobun* in lacum Ps.: *an grouun* in lacum 29. 3. cf. Notker: *in den sē*.

haldan cf. *gi-haldan*.

hars st. n. (o) Roß, as. *hros* Helj., *sadal-hros* Gall., mit Metathesis von *r* *hers*, *wīg-hers* : *wih-herses*, mnd. *ors*. selten *urs*, *ros*, *horse* Stute. ags. *hors*, engl. *horse*, ahd. (*h*)*ros*, mhd. *ros*, *ors* : *hars* equus 32. 17.

hebbian cf. *er-hebbian*.

hēleg (s.), *hāleg* (fries.), *heileg* (fr.) adj. heilig, as. *hēlag* (*hēleg*) Helj., Kl., *hālog* Taufg., ags. *hālig*, fries. *hēlech*, anfr. *heilīg*, *hēlig* Ps., ahd. *heilag*, *heileg* : *halegumu* : *helegemu* sancto 28. 2, *helegemu* 32. 21, *helegan* sancti n. pl. 29. 4, *heilegan* sancto dat. sg. 110 Geb.

hēlegdōm st. (m.) (o) Heiligtum, anfr. *heilicduom* st. n. Ps., ahd. *heiligtuom* : *heleg-domes* sanctitatis 29. 4.

hēli st. f. (ī) Heil, salus, salutare, as. *hēli* f. Helj., *hēl* n. Kl., ags. *hāl*, anfr. *heil* st. n., ahd. *heilī*, *hēli*, *heila* f., *heil* n., *gotes heili* salutare T: *zi heli* ad salutem 32. 17, [*k*]elīk *heli* calicem salutaris 115. 4.

hēlian cf. *gi-hēlian*.

hell, *hellia* st. f. (jā, i) Hölle, Unterwelt, as. *hell*, *hellia* Helj., ags. *hel*, *helle*, afries. *hille*, *helle*, anfr. *hella* Ps., ahd. *hella* T, *hellia* : *from helliu* ab inferno 29. 3, *helli* inferni gen. 114. 3.

helpheri st. m. (jo): eher hd. *helpferi* als *helferi*, kaum as.

helperi cf. as. *rādand* Helj., ahd. *helfāri*, *helpan* I, *helphan* T, as. *helpan* Helj., Kl., mnd. *helper*, anfr. *helpere*, *hulpere* Ps.: *helpheri* adiutor 32. 20.

herze sw. n. (z hd.), ahd. *herza*, anfr. *herta*, *hirta* Ps., as. *herta*:*herzan* cordis 32. 11 cf. *herzen* T, *herzan* corda acc. pl. 32. 15 cf. *herzun* T, *herze* cor n. sg. 32. 21, 111. 7₂ cf. *herza* T.

Hierusalem:*hierusalē* hierusalē gen. 115. 8.

himil st. m. (o) Himmel, as. *himil* Helj., P^w, afries. *himul*, anfr. *himil* Ps., ahd. *himil*, cf. as. *heḅan*: [*f*]ron *himile* de coelo 32. 13.

hlūdason oder *hlūdison* sw. v. 2. erschallen, donnern, cf. *hlūd* adj. laut, *ā-hlūdian* sw. v. verkünden Helj., *hlūdon* sw. v. (laut) tönen, krachen, ags. *hlýdan*, anfr. *hlūdan*, ahd. *hlūd* sonorus I, *ar-hlūtjan*: *hludasade* intonuit 28. 3 (das erste *a* Assimilation an das folgende *a*; zur Bildung cf. *minson* u. *rōpizon* u. viele ahd. Verba auf *-isōn*).

hnēgian, *nēgian* cf. *gi-hnēgian*.

hof cf. *frīt-hof*.

hōrian cf. *gi-hōrian*

hreddian, *reddian* cf. *er-reddian*.

hrōpan cf. *an-hrōpan*.

hrōrian, *rōrian* cf. *gi-rōrid*.

huht, *huft* cf. *gi-huht*, *gi-huft*.

hūs st. n. (o) Haus, as. *hūs* Helj., Kl., ags., afries. *hūs*, anfr. *hūs* Ps., ahd. *hūs*:*an huse* in domo 111. 3, *huses* domus g. sg. 115. 8 cf. *bede-hūs*.

hwande, *hwanne* conj. denn, weil, as. *hwanda*, *hwand* conj. denn, weil Helj., *hwanna*, *hwan* adv. irgendwann Helj., *hwan* conj. denn, weil Kl., *hwanne* P (hd.?) adv. wann, anfr. *uanda*, *uand*, *uanne*, *uan* Ps., ahd. *hwanda*, *hwanta* quare, quia, quoniam, *hwanne* quando, aliquando: *huande* quoniam 29. 1, [*h*]uande quoniam 29. 5, [*h*]uande quia 32. 21; *huanne* 32. 20, *huuanne* quia 111. 5, *huanne* quia 114. 2, [*h*]uanne quia 114. 8, *huanne* quia 114. 7.

hwat cf. *wat*.

hwilīk cf. *gi-hwilīk*.

ik pron. pers. ich, as. *ik* Helj., Kl., ahd. *ih*:*ik* ego 114. 4, 115. 1₂, 6, [*i*]k 115. 2.

im dat. pl. masc. des geschlechtigen pron. der 3. pers. ihnen as. *im*:*an im thidīe* in eis qui 32. 18, *an im* in eis 32. 18, *im* eis 110₂ Gebet.

imu dat. sg. des geschlechtigen (u. reflexiv-) pron. der 3. pers. ihm, sich, as. *imu, imo, im, him: an imu* in eo 32. 21, *imu sibi* 32. 12.

ine acc. sg. masc. des geschlechtigen pron. der 3. pers. ihn, as. *ina, inan: ine* eum 32. 18, 110. 10.

ira gen. pl. masc. des geschlechtigen pron. der 3. pers. ihrer, as. *iro, ira, era: ira* eorum 32. 15₂. 19.

is gen. sg. des geschlechtigen pron. der 3. pers. seiner, as. *is: is* eius 28. 2. 8, 29. 4₂. 5, 32. 11. 12. 18. 21, 33. 1. 3, 110. 10, 111. 1. 2. 3₂. 7₂, 115. 5.

is, ist 3. pers. sg. praes., as. *is* Helj., Kl., *ist* Helj., P^w, ahd. *ist*, anfr. *ist* Ps.: *is* est 32. 12, 111. 4. 7, *ist* 32. 20.

ju adv. schon, bereits, *ni ... ju* nicht mehr, *ni ju unt that* nicht länger als bis, as. *iu, giu* Helj., *ju* (iv P^w) Kl. adv. schon, *unt* bis zu, *that* daß, cf. ahd. *jū, ni jū, unt-az* bis zu T, *unz* bis T, *unz thaz*, bis dahin, anfr. *untes, untis* Ps., Gl. L.: *ni ... iu unt that* donec 111. 7.

kalf st. n. (o, s) Kalb, as. in Zusammensetzungen *hind-, kō-, rēh-kalf* Gallée Vorstud., ags. *cealf*, anfr. *kalf* Ps., ahd. *kalb, chalp* n., got. *kalbō* f.: *kaluiru* vitulos 28. 6.

kelik st. m. (o) Keleh, *kelik heli* calix salutaris = Heilsbecher, Heil, Rettung, as. *kelik* Helj., anfr. *kelik* Gl. L., ahd. *kelih: [k]elik heli* calicem salutaris 115. 4.

kind st. n. (o) Kind, Sohn, as. *kind* Helj., Kl., afries. *kind*, anfr. *kint* Ps., ahd. *kind: kind* filii nom. pl. 28. 1, *kind* filios acc. pl. 28. 1, 32. 13, [*kind*] filius 28. 6.

kiosan cf. *er-kiosan, for-kiosan*.

kraft st. f. (i) Kraft, Tugend, as. *kraft, kraht* Kraft, Sehar Helj., Kraft Kl., ags. *cræft*, afries. *krecht*, anfr. *craft* virtus Ps., ahd. *craft, chraft* Kraft, Macht: *an krafti* in virtute 28. 4, *kraftia* virtutum (Ps. Rom. virtutem) 28. 10, *thur monege krafti* acc. pl. per multam virtutem acc. sg. 32. 16, *an miniu krafti* in multitudine virtutis 32. 16, *krafti* virtutis 32. 17. cf. *megin[kraft]*.

kunni st. n. (jo) Geschlecht, Same, as. *kunni* Helj., anfr. *cunni* Ps., Gl. L., ahd. *kunni, chunni* I, *cunni* T: *an kunni ende an kunni* in generatione et generationem 32. 11, *cunni* semen (nom.) 111. 2, *cunni* generatio 111. 2.

kunnig, kuning st. m. (o) König, as. *kuning* Helj., *kunig-duom, kuning-duoma* Kl., ags. *cyning, cyng*, afries. *kinig*, anfr. *cu-*

ning, cunig Ps., ahd. *kuning, cuning*: *cunig* T: *kunnig* rex 28. 9, *kuning* rex 32. 16.

lēđ st. n. (o) Leid, as. *lēđ* Helj., ags. *láđ*, afries. *lēth, lēd*, ahd. *leid*: *lēđ* dolores 114. 3, *leid* dolorem (ei hd.) 114. 4.

lēddian cf. *uz-gi-lēddian*.

leggian cf. *nīder-leggian*.

liāba adj. sw. lieb, as. *liof, leōbo, liōbo* Helj., afries. *liaf, lief*, ags. *léof*, anfr. *lief* Ps., ahd. *liob*: *liaua* dilectus 28. 6.

liacht st. n. (o) Licht, as. *liocht* Helj., *liacht* P^w, ags. *léoht*, afries. *liacht, licht*, anfr. *liocht, liacht* Ps., ahd. *liocht* I T O, *leoht*: *liacht* lux 110 Gebet, 111. 4.

libbian sw. v. 1. (3.) leben, as. *libbian* Helj., ags. *libban, lifian*, afries. *libba, lifia*, anfr. *libban, libbon* Ps., ahd. *lebēn*: *libbian-dira* vivorum 114. 9. cf. anfr. *libbenderō* Ps.

līkian sw. v. 1. gefallen, angenehm sein, as. *līkon* Helj., ags. *līcian*, anfr. *uuala-līkōn* Ps., Gl. L., ahd. *līhhen* I T O, *līchēn, gilīhhēn* T: *[u]uole-likiu* placebo 114. 9. cf. *[u]uole*.

liud st. m. (i) Volk, Heiden, as. *liudi* pl. des st. fem. *liud* Leute Helj., *liud* st. m. P^w, B, S, ags. *léode* pl., *léod* sg., afries. *lioda*, anfr. *liud* Ps., ahd. *liut, liuti* pl.: *liude* populo 28. 10, 115. 5, *liudia* gentium 32. 10, *liudia* populorum 32. 10, *liud* populus 32. 12, *liudes* populi gen. 115. 8.

liuhtian sw. v. 1. leuchten, as. *liohtean, liohtian* Helj., ags. *léohtan*, anfr. *ir-liohtan* Ps., *ā-lūhti* imper. Gl. L., ahd. *liuhten* T: *liuhttie* luceat 110 Gebet.

lof st. n. (o) Lob, Dank, as. *lof* Helj., P^w, ags., afries. *lof*, anfr. *lof* Ps., ahd. *lob* T, *lop*: *lo[f]* kaum *lo(b)* laus 33 1, *lof* laudatio 110. 10, *opper lobes* hostiam laudis = Dankesopfer 115. 7.

lobōn sw. v. 2. loben, preisen, rühmen, as. *lobōn* Helj., ags. *lofian*, anfr. *lovōn, lovān* Ps., ahd. *lobōn, lobēn*: *louat* laudabitur 33. 2.

lōsian cf. *er-lōsian*.

luinlīk adj. unzuverlässig, falsch, lügenhaft, as. *luggi* lügnerisch, *lugina* Lüge Helj., Kl., ags. *lyze, lyzen*, anfr. *lugin* Ps., ahd. *lughin* I, *luggi* T, O, *lucki* lügnerisch, *lugin, lugina* T, O Lüge, *lugi-lichō* adv.: *[l]uinlik hars fallax equus* 32. 17, *man luinlik* homo mendax 115. 2.

luzil (hd.) adj. klein, gering, ahd. *liuzil* I, *luzil* parvulus T, O, as. *luttīl* Helj., *lucilo* E^o (hd.) cf. anfr. *luzzil* Ps., Gl. L., ags. *ly-tel*: *luzile* parvulos acc. pl. masc. 114. 6.

man m. (kons. Dekl.) Mensch, Mann, as. *man* Helj., Kl., ags. *man(n)*, *monn*, afries. *man*, *mon*, anfr. *man* Ps., ahd. *man* : *monn(a)* hominum 32. 13, *man vir* 111. 1, *man homo* 111. 5, 115. 2.

megin[*kraft*] st. f. (*i*): *megin* st. n. (*o*)? Herrlichkeit, Majestät, as. *meginkraft* Kraft, Schar, *megin* Kraft, Schar Helj., anfr. *megincraft* Majestät Ps., Gl. L., ahd. *meghin* I, *magan*, *megin* Kraft, Macht O: *maeg(in)*[*krafti*] maiestatis 28. 3.

meneg, *moneg* adj. manch(er), viel, multus, as. *manag*, *manig* Helj., Kl., ags. *manig*, *monig*, afries. *manich*, *monich*, anfr. *manag*, *monog* Ps., ahd. *manig*, *menig* : *ōbar uuazer menege* acc. pl. super aquas multas 28. 3, *thur monege krafti* (acc. pl., kaum gen. sg. zum acc. sg. des subst. *monege*) per multam virtutem 32. 16.

met st. n. (*o*) Maß, *ti thamu mete* gleich wie, as. *un-met* Helj. adv. (adverbialer acc. eines subst. neutr.) maßlos, ungemain, *ummet spāhēr* Hild., *gi-met* Helj. st. n. Maß, *ungimet* : *unimetes* Mers. Gloss. adj. unangemessen, ags. *ungemet*, ahd. *mēz* n. Maß, *mezs* I, in adverbialen Wendungen z. B. *zi themo mezze* T: *ti thamu me[te]* quemadmodum 28. 6, 32. 22. cf. *ti thamu me[te]*.

middia sw. f. (*n*) Mitte, as. *middea*, *middia* Helj., ags. *midde*, anfr. *midda* Ps., ahd. *mitta*, *mitti* : *an middian thin hierusalē* in medio tui hierusalē 115. 8.

mi pron. pers. mir, as. *mī*, *me*, ahd. *mir* : *mid mi* mecum 33. 3, *mī mihi* 115. 3.

mik, *mek* pron. pers. mich, as. *mik*, *mī*, *me*, anfr. *mik* Ps., ahd. *mih* : *mik* me 29. 1₂. 2. 3, 114. 3₂; *mek* me 114. 6 (unbetont?).

mid praep. c. dat. mit, as. *mid* Helj., Kl., anfr. *mit* Ps., ahd. *mit* : *mid mī* mecum 33. 3.

mihillīchī (hd.) f. (*ī*) Majestät, ahd. *michillīchī* f. magnificentia, *mihhil*, *michel* adj. groß, as. *mikil* groß Helj., Kl., *mikili* f. Größe P^a, anfr. *mikile* magnificentia Ps., Gl. L.: *an mihillichi* in virtute 28. 4.

mikillian sw. v. 1. preisen, verherrlichen, magnificare, as. *mikil* groß Helj., Kl., cf. as. *diurian*, *lobon* Helj., aber ags. *miclian*, anfr. *gemikolōn*, *gimikilon* Ps., Gl. L., ahd. *mihhitēn* groß sein, *michellīchōn*, *mihhilosōn* T magnificare: [*m*]ikilliad̄ magnificate 33. 3.

mīn pron. poss. mein, as. *mīn* Helj., Kl., anfr. *mīn* Ps., ahd. *mīn* : *fundas mine* inimicos meos 29. 1, *min* meus 29. 2, *mine* meam 29. 3, *an munde mī[nemu]* in ore meo 33. 1, *sele min* anima mea 33. 2, *an daegun minun* in diebus meis 114. 2, *siale mine* animam

meam 114. 5. 8, *siale min* anima mea 114. 7, *ougan mine* oculos meos 114. 8, *fozi mine* pedes meos 114. 8, *an utfardi mineru* in excessu meo 115. 2, *[b]ihet min* vota mea 115. 5, *[b]ihet mine* vota mea acc. pl. 115. 8, *gibend mine* vincula mea acc. pl. 115. 7.

minī st. f. (ī) Menge, große Zahl (← **menigī* ← **manegī*, **manigī*), as. *manigi* Helj., Kl., ags. *men(i)gu*, afries. *menie* (*meni*) Siebs 1302, anfr. *menege* Ps., ahd. *menigī* T, *managī*, *maneghīn*, *maneghiu* I: *an miniu krafti sineru* in multitudine virtutis suae = durch seine überreichen Kräfte 32. 16.

mund (fr.?) st. m. (o) Mund, as. *mūd*, *mūd* Helj. Cotton., *mund* Monac., *mūth* P^a, ags. *mūd*, afries. *mūth*, *mund*, *mond*, anfr. *munt*, *an munde* Ps., ahd. *mund:an munde* in ore 33. 1.

nēgian. *hnēgian* cf. *gi-hnēgian*.

ni neg. part. nicht, as. *ne*, *ni* Helj., Kl., ags. *ne*, anfr. *ne*, ahd. *ne*, *ni:ni* nec 29. 1, *ni* non 32, 16₂, 17, 111. 5. 6.

ni ju unt that cf. *ju unt that*.

nither-faran st. v. 6. hinabgehen, hinabsteigen, descendere, as. *nīdar* nieder Helj., *nither* Kl., ags. *nīpar*, afries. *nither*, *neder*, ahd. *nidar*, *nīdhar*. *nīthar*, *nīd̄er*, as. *faran* Helj., Kl., anfr. *farān* Ps., Gl. L., ahd. *nider-faran* descendere: *from nitheruarandiun an groum a* descendentibus in lacum 29. 3.

nither-leggian sw. v. 1. niederlegen, unterlegen, im Texte zerschneiden, auseinanderschneiden, intercido, as. *nīdar-leggian* niederlegen Gallée, Vorst. (Frierer Gl.), ags. *lecgan*, fries. *leia*, ahd. *leggen*, *legen*, *niderlegen* ponere T, O: (*nī*)*derlegg(iandi)es*... intercidentis flammam ignis 28. 7, weniger wahrscheinlich (*un*)*derlegg(iandi)es* unterlegenden, obwohl *unter* Windberger Ps., cf. Notker: *vox domini intercidentis i. dividētis flammam ignis* = *sīn stīmma ist des scheidenten das fiur*.

noma sw. m. (n) Name, as. *namo* Helj., Kl., ags. *noma*, *nama*, afries. *noma*, anfr. *namo* Ps., ahd. *namo:noman* nomini 28. 2, *an noman* in nomine 32. 21, [*noman*] nomen acc. 33. 3, *noman* nomen acc. 114. 4, 115. 4, *an noman* in nomine (später nomen) 115. 7.

nū adv. nun, jetzt, as. *nū* Helj., Kl., anfr. *nu* Ps., ahd. *nū:nu* nunc 110 Gebet.

ōbar, *ouer* praep. c. dat., acc. über, super, as. *ōbar* Helj., *ouer* E^o, ags. *ofer*, anfr. *over*, *ovir* Ps., ahd. *obar*, *ubar:ōb(a)r uua-z[er]* super aquas 28. 3, *ōbar uuazer* super aquas 28. 3, *ouer mik*

super me 29. 1, *ouer alle* super omnes 32, 14, *ouer ginadu* super misericordia 32. 18, *ouer unsik* super nos 32. 22.

offenon cf. *er-offenon*.

oppraian (≡ lat. *operari*) sw. v. 2.?[?] opfern, as. *offron* (≡ lat. *offerre*)?, *offer-man*, *offer-melo* Gloss. Gallée, **opper-vano* (*opperuanan* nom. pl. oralia Gandersheimer Glossen) sw. m. ein priesterliches Kleidungsstück, mnd. *opperen*, ags. *offrian*, fries. *offria*, anfr. *offrōn* Ps., Gl. L., ahd. *opforōn* O: *oppraiu* sacrificabo 115. 7.

opper st. n. (o) (cf. vb. *oppraiu*) Opfer, Schlachtopfer, as. **opper-vano*, mnd. *opper*, *Opperman* Hessen u. Niedersachsen, anfr. *offringa* Ps., ahd. *offer*, *offeren*. *offerunc* I, *obphar* hostia T, *opfar*, *ophar*, *opher* O: *opper* hostiam 115. 7.

ōre sw. n. Ohr, as. *ōra* Helj., Kl., ags. *éare*, afries. *ār(e)*, anfr. *ōra* Ps., ahd. *ōra*:*o[r](e)* *sin* aurem suam 114. 2.

ouge (ou hd.) sw. n. Auge, as. *ōga* Helj., ags. *éaze*, afries. *āge*, anfr. *ōga*:*ougan* oculos 114. 8 cf. *ougun* T.

quēdan st. v. 5. sprechen, sagen, as. *quēdan* Helj., Kl. (E*), anfr. *quethan* Ps., Gl. L., ahd. *quedan*:*quidit* dicet 28. 8, [*i*]k *quād* ego dixi 115. 2.

raste st. f. (*ā*) Rast, as. *rasta*, *resta* Lager, Tod Helj., Ruhe Kl. (P^a, P^w), ags. *ræst*, *rest*, anfr. *rasta* Ps., ahd. *rasta*, *restī* T: *ra-ste* requiem 110 Gebet, *in raeste* in requiem 114. 7.

rēd st. m. (o) Rat, Plan, as. *rād* Helj., ags. *rēd*, afries. *rēd*, anfr. *rāt* Ps., ahd. *rāt*:*red* acc. sg. consilia acc. pl. 32. 10, [*re*]das consilia acc. pl. 32. 10, [*r*]ed consilium acc. 32. 11.

reddian cf. *er-reddian*.

reht st. n. (o) Recht, Gerechtigkeit, *reht* adj. recht, gerecht, as. *reht* Recht, gut, wahr Helj., Kl., ags. *riht*, afries. *riuht*, anfr., ahd. *reht*:*rehttena*:*rehttera* rectorum 111. 2 cf. anfr. *rehtero* Ps. iustorum, *reht* iustitia 111. 2, *rehtun* rectis d. pl. 111. 4, *reht* iustus 111. 4. 5, *the rehta* iustus 111. 6.

rich-somiða? cf. *somiða*.

rīki st. n. (jo) Reich, Land, regio, as. *rīki* Helj., E^e, ags. *rice*, afries. *rīk(e)*, anfr. *rīki* Ps., ahd. *rīhhi*, *rīchi*:*an rikie* in regione 114. 9.

rinnan cf. *up-rinnan*.

rōrian, *hrōrian*, *gihrōrian* cf. *girōrid*.

ruofan (hd.) st. v. red. rufen, ahd. *ruofan*, *hruoffan*, *hrōfan*,

as. *hrōpan* Helj., E^e, ags. *hrōpan*, afries. *hrōpa*, anfr. *ruopon*, *ruopen* Ps.: *riof toti thi* clamavi ad te 29. 2 = *riof* T. cf. *an-hrōpan*.

sehan st. v. 5. sehen, as. *sehan*, praet. *sah* Helj., Kl., ags. *séon*, afries. *s̄a*, anfr. *gesian*, *gisag* Ps., ahd. *sehan*: *sae* vidit 32. 13, cf. *gisehan*.

sēle (fr.), *siale* (s.) st. f. (*ā*) Seele, as. *sēola* Helj., *siola* M, *sela* G, *siala* P^a, got. *saiwala*, ags. *sáwol*, afries. *sēle*, *siele*, anfr. *sēla*, *sīla* Ps., ahd. *sēla* T O, *sēula* I: *sele* animam 29. 3, *sele* animas 32. 19, [*s*]ele anima 32. 20, *sele* anima 33. 2, *siale* animam 114. 5. 8, *siale* anima 114. 7.

self pron. selbst, *an that selba* adv. in id ipsum = vereint, as. *self* Helj., Kl., ags. *self*, *sylf*, afries. *self*, anfr. *self*, *selvo*, ahd. *selb*, *selp*, *selbo*: [*self*] ipse 32. 9, *an that selua* in id ipsum 33. 3, cf. anfr. *an that selva* Ps. 65. 7.

sēlig adj. selig, glücklich, as. *sālig* Helj., P^w, ags. *sālig*, afries. *selich*, *silich*, anfr. *sālig* Ps., mfr. *sēlig* Ps. 2, ahd. *sālig*: [*s*]elig *thiad* beata gens 32. 12, *selihc man* beatus vir 111. 1.

seliðe st. f. (*wā. ā*) Wohnort, Wohnung, as. *seliða* Haus Helj., *naht-selitha* Nachtquartier, got. *salipwa*, anfr. *selitha*, *salitha* Ps., Gl. L., ahd. *selida* T O, *seletha*: [*f*]rom.. *selithu sineru* de habitaculo suo 32. 14.

sie pron. anaph. pl. masc. sie, as. *sia*, *sea*, *sie* . . ., ahd. *sie*, *sia*, *see*, *sea*: [*sie*] *soso* eos tamquam 28. 6, *sie* eos 32. 19.

simlun adv. immer, as. *simblon*, *simlun* Helj., ags. *symble*, *simle*, ahd. *simbles* I, *simbulum*, *simbolun* T, *simbolon* O, *simplum*, *simplun*: (*simlun*) semper 33. 1, *simlun* semper 110 Gebet.

sīn pron. poss. sein, as. *sīn* Helj., Kl., ahd. *sīn*: *liude sinemu* populo suo 28. 10, [*f*]rom.. *selithu sineru* de habitaculo suo 32. 14, *krafti sineru* virtutis suae 32. 16. 17, *uuord sin(u)*: *sin(e)* sermones suos 111. 5, *o[r](e) sin* aurem suam 114. 2.

singan st. v. 3. singen, lobsingen, as. *singan* Helj., B^a, got. *siggwan*, ags. *singan*, afries. *sionga*, anfr. *singen*, *singin* Ps.: [*s*]ingad̄ psallite 29. 4.

sizen, *sizzen* [*sizjan*] (ahd.) st. v. 5. sitzen, as. *sittian* Helj., E^e, ags. *sittan*: *sizið* sedebit 28. 9.

skaffan, *skepfen*, *skeffen* cf. *gi-skaffen*.

skauwon sw. v. 2. schauen, ansehen, betrachten, Rücksicht nehmen, respicere, as. *skawon*, *skawoian* Helj., ags. *scéawian*, afries. *skawia*, *skowia*, anfr., ahd. *scauwōn*, *scouwōn* O: *scauuade* respexit 32. 14 (anfr. *scouuōta* Ps. 53. 9) cf. *for-sca*.

skolk st. m. (o) Diener, Knecht, as. *skalk* Helj., ags. *scealc*, afries. *skalk*, anfr. *skalk* Ps., Gl. L., ahd. *skalk*, *scalch*, *scalh*, *scale* T, O: *solk* servus 115. 6.

skuddian, *scuttian* cf. *giscuttian*.

smōdi adj. (jo) sanftmütig, mnd. *smōde*, ae. *smēde*, *smōd*, ne. *smooth*, in zahlreichen neuniederd. Mundarten, z. B. emsländ. *smōj*, holst. *smōdi* u. s. w.; unwahrscheinlich hier eine Kürzung aus *sāft-mōdi*: *sanft-mōdi* anzunehmen, cf. S. 20. Anm.: *smōdie* mansueti 33. 2.

sōkian cf. *er-sōkian*.

-somida: *somidi* st. f. (ā, ī, i?) Fülle cf. as. *genuft-samidu* Wad.: *genuft-samidi* Scherer ubertate P^a, anfr. *genuhtsam* reichlich, d. sg. f. *genuht-samora* (in misericordia) uberi Gl. L., ahd. *ganuhtsam*, *ginuhtsam* T copiosus, abundans, *rīhhi*, *rīchi* reich: *an* (*rich*): (noch?) - *somid(u)*, - *somid(i)* *giuuisso krafti* in habundantia autem virtutis 32. 17. cf. *in dere gnuhsame aue chrefte siner* Windberger Ps.

sōsō adv. so, wie, as. *sō* adv. so, wie... Helj., *sōsō* adv. u. conj. wie, Merseburg. Gl., Prudentius Gl. (Werden).

sō some adv. wie immer, ganz wie, sicut, as. *sō sama*, *sō samo sō* wie immer, ganz wie, *sama* adv. ebenso Helj., *samo so* quasi E^e, *sama so* ut P^w, ahd. *sama*, *samo* adv. ebenso, verstärkt *sō sama* I, O, *sō sama sō* I, *sama sō*...: *so some* sicut 110 Gebet.

spekan oder *sprekan*? st. v. 4. sprechen, as. *sprekan* Helj. Kl., ags. *specan*, *sprecan*, afries. *spreka*, anfr. *sprekan* Ps., Gl. L., ahd. *spechan*, *sprehhan*, *sprechhan*: *ik spa[k]* *ik locutus sum ego* 115. 1.

sprengian cf. *zi-sprengian*.

stān, *standan* cf. *for-stān*.

stemne st. f. (ā) Stimme, as. *stemna*, *stēmnia* st. f., sw. f. Helj. ags. *stefn*, *stemn*, afries. *stemme*, *stifne*, anfr. *stemma*, *stimma* Ps., ahd. *stemna* T, *stimna*, *stimma*: *vox [s]temne* 28. 3. 5. 7. 8, *[s]te[m]ne* 28. 4, *stemne* 28. 4, *[stemne]* 28. 7.

sunu st. m. (u) Sohn, as. *sunu* Helj., E^e, *suno* Cott., Taufgel., ags., afries. *sunu*, anfr. *sun* Ps., ahd. *sunu*, *suno*, *sun*, *son*: *sunie* filio d. sg. 110 Gebet, *sunu* filius 115. 6.

ti-brekan st. v. 4. zerbrechen, zerstören, sprengen, as. *tebrekan* E^e, S, ags. *brecan*, anfr. *tebrekan*, *tebrikan* Ps., mfr. *cebrekan*, ahd. *zibrehan*: *tibrehandies* confringentis cedros 28. 5, *tibrikiđ* confringet cedros 28. 5, *[t]ibreki* disruptisti vincula 115. 7.

tīd st. f. (i) Zeit, as. *tīd* Helj., Kl., ags., afries. *tīd*, anfr. *tīd*, *tīt* Ps., ahd. *zīt*: *an allen*: *all(u)n tidu* in omni tempore 33. 1.

ti thamu mete auf welche Art, wie, gleich cf. *met*.

tō-bedon sw. v. 2. anbeten, adorare, as. *tō* zu, *bedon* beten Helj., P^a, P^w, anfr. *bedōn* adorare Ps., ahd. *betōn* T: *to bedant* adorate 28. 2.

tōti praep. c. dat. zu, as. *tō* (*tuo*) in Verbindung mit der praep. *te* Helj., *tōte*, *tuote* P^a, ags., afries. *to*, anfr. *te* Ps., ahd. *za*, *zi*, *ze*, verstärkt *zuoze*: *riof toti thi clamavi ad te* 29. 2.

torn st. n. (o)? Zorn, as. *torn* Helj., ags. *torn*, 'Zorn' = anfr. *ābulgī* Ps., Gl. L., ahd. *zorn*: *torn ira* 29. 5.

treni, *trani* st. m. pl. (i) Tränen, as. *trahni* pl. Helj., anfr. *trani* Ps., ahd. *trahan*, *trān* m. (i) Träne: *from traeniun a lacrimis* 114. 8.

thaz (hd.) conj. daß, neutrum des pron. 'der', ahd. *thaz* T, *dhazs* I, as. *that*: [t]haz ut 32. 19.

the, *thie*-*the* pron. demon., relat., Artikel, der, welcher, as. *the*, *thie*, ahd. *ther*, *dher*, *der* (*thie*): [the]r(a): [the]r(o) gen. pl. m. Artikel 28. 1, *thesthe* cuius 32. 12, *thanthe* quem 32. 12, *thie* qui nom. pl. 32. 14, *thiethe* qui nom. pl. 32. 15₂, *thidie* qui nom. pl. 32. 18, *thies*: *thas*: *dias* des 110. 9, *the* qui 111. 1, *the*: *the(r)* (hd.) 111. 5, *the rehta* iustus 111. 6, *for allun thie* pro omnibus quae 115. 3, *tī thamu me[te]* quemadmodum 32. 22, *an that selua* in id ipsum = vereint 33. 3, *thur that* propter quod 115. 1, *unt that* donec 111. 7.

thiad n. m. (o)? Volk, as. *thiod* Helj., Gen., *thioda* Helj., *thiad* Gen., E^o, ags. *þéod*, anfr. *thiat* Gl. L., ahd. *thiot* O: [s]elig *thiad thesthe* beata gens cuius 32. 12.

thīn pron. poss. dein, as. *thīn*, ahd. *dīn*: *ginode thin* misericordia tua 32. 22, *īn raeste thine* in requiem tuam 114. 7, *solk thin* servus tuus 115. 6, *thi[uun] thinere* ancillae tuae 115. 6.

thīn gen. sg. pron. pers., as. *thīn*, ahd. *dīn*: *thin hierusalē* tui hierusalem 115. 8.

thingian cf. *gi-thingian*.

thir (fr.?), *the*, *thi*; *thik* (fr.?) pron. pers. dir; dich, as. *thi* Helj., Kl.; *thi* Helj., Kl., *thik* im letzten Teile von C, anfr. *thi*, *thir*; *thi*, *thih*, ahd. *dīr*, *thir* T; *dih*, *thih* T: *thir* tibi 115. 6, *toti thi* ad te 29. 2, *uole-dede the* benefecit tibi 114. 7, *thik* te 29. 1, *an thik* in te 32. 22.

thiu st. f. (jā, i), *thiwe* sw. f. (n) Magd, Dienerin, as. *thiu* st. f., *thiwa* sw. f. Helj., got. *þiwi*, anfr. *thiuua*, gen. sg. *thiuuon*

Gl. L., ahd. *thiu* T, O, *diu*, gen. *diuwa*, *thiuui* T (*jā*, *i*): *thi[uun]*: *thi[uue]*: *thi[uui]* *thinere* ancillae tuae 115. 6.

thiusternussi (fr. ?) n. (*jo*), f. (*i*) Finsternis, as. *thiustri* adj. dunkel, finster, *thiustri* st. n. Helj. Heyne, *thiustria* st. f. Helj. Behaghel, Jellinek, ags. *þystre*, *þéostre*, afries. *thiustere*, anfr. *thiusternussi* st. n. Ps. 54. 6: *an thiusternusiun* in tenebris 111. 4.

thrēdo adv. sehr, cf. as. *thrāian* sw. v. drehen P^w, 'sehr' = as. *sēro*, *fasto*, *filu*, *mikilun*, *swīdo*, *tulgo* Helj., ahd. *thrāto* T, O, *drāto* adv. schnell, heftig, sehr: *thredo* nimis 115. 1.

thonk st. m. (*o*) Gedanke, Plan, as. *thank* Wille, Freude, Dank Helj., *ur-thank* Beweis P, ags. *þanc*, afries. *thonk*, anfr. *thank* Ps., ahd. *thank*, *danc* das Gedenken, Gedanke, Erinnerung, Dank, Wille. *thanc* gratia T, O, *githanc* cogitatio T, O: *thonkas* cogitationes 32. 10 acc., 32. 11 nom.

thur praep. c. acc. durch, wegen, as. *thuruh*, *thurh* Helj., *thuru* E^o, P^a, P^w, *thur* B, E^o, *thurug* P^a, *thuro* G, anfr. *thurug*, *thuru*, *thuro* Ps., *thuruc* Gl. L., ahd. *thuruh*, *thurah* T, *durh*: *thur monege krafti* per multam virtutem 32. 16, *thur that* propter quod 115. 1.

umbi-bi-geban st. v. 5. (hd.?) umgeben, umringen, circumdare cf. as. *umbi* Helj., E^o, ags. *ymb*, fries. *umbe*, as. *geban* Helj., Kl., ahd. *umbi-bi-geban* circumdare T. 'umgeben' = as. *bi-fāhan*, *far-fāhan*, *hwerban umbi*, *umbi-hwerban*, *bi-werpan*, sich.. *bi werpan* Helj.: [*u*]mbibigeuun circumdederunt 114. 3.

under-leggian cf. *nider-leggian*.

unser (*n*, *r* hd.), *ūser* pron. poss. unser, as. *ūsa*, *ūse* Helj., *ūse* Kl., ags. *ūre*, *ūs(s)er*, afries. *ūse*, anfr. *unsa*, *unser* Ps., ahd. *un-sēr*: [*s*]ele user anima nostra 32. 20, *unser* noster nom. sg. masc. 32. 20, 114. 5, *unser* nom. sg. neutr. 32. 21.

unsik (fr.) pron. pers. acc. plur. uns, as. *ūs* Helj., E^o, *unsik* (hd.) E^o cf. Wadstein s. v. *wī*, anfr. *uns*, *unsig* Ps., ahd. *unsih* T: *ouer unsik* super nos 32. 22.

untthat bis, bis zu, as. *unt that* bis dahin daß, anfr. *untes*, *untis* Ps., *untōs* Gl. L., ahd. *untazs* I, cf. *iu unt that*.

un-werđnussi st. f. (*i*), st. n. (*jo*) Unwille, Grimm, indignatio, as. *werđ* adj. wert, passend, lieb Helj., *werth* Kl., *unuuwerthigo* peccator P^w, ags. *weorđ*, afries. *werth*, ahd. *werđ*, *unwerđ* nichtswert, verachtenswert, *unwerđnissa* comtemptio I, *unwerđōn*, *unwirden* indignari T: *an unuuwerđnussi* in indignatione 29. 5.

up-rinnan st. v. 3. aufgehen, aufsteigen, as. *rinnan* fließen laufen Helj., P^w, as. *up* adv. auf, hinauf Helj., E^o, as. *up-renninga* st. f. Aufgang, Osten (*uprennince oriens* Ahd. Gl. 2, 722, 12 Abdinghofer Hs.), ags. *irnan*, afries. *renna*, anfr., ahd. *rinnan* : *uprannen* (a verbessert aus d?) *is* .. *liacht* exortum est.. *lumen* 114. 4.

ur-dēli st. n. (*jo*) kaum f. (*i, ī*) (Urteil) Gerechtigkeit, Recht, as. *urdēli* st. n. (*jo*) Helj., ags. *ordál*, afries. *urdēl, ordēl*, anfr. *in urdeile* in iudicio Ps. 1. 3, ahd. *urdeili* I, *urteil, urdeil* n., *urteili* n., *urteilī* f.: *an urdeli:urdili* in iudicio = in Gerechtigkeit 111. 5.

ūt-fard st. f. (*i*) (Ausgang, Weggang,) Außersichsein vor Angst, Bestürzung, Elend, as. *ūt* adv. heraus, hinaus Helj., Kl., *fard* st. f. das Gehen, der Weg Helj., Kl., anfr. *ūtfarth* Ps., ahd. *ūzfart* Weggang (transmigratio T): *an utfardi mineru* in excessu meo scementis meae (in Angst) 115. 2.

ūz-gi-lēdian sw. v. 1. (hd. *ūz*, as. *gilēdian*) hinausleiten, herausführen, emporführen, educere, as. *lēdian* führen, bringen Helj., *ūtlēdian* hinausleiten P^a, ags. *lædan*, afries. *lēda*, anfr. *lēdian, leidian* Ps., ahd. *leiten* [leitjan]: *gi-leiten, ūzgileiten* eicere, *ūzleiten* educere T: *uzgileddes eduxisti* 29. 3. cf. anfr. *leidōs, leidōstu* Ps.

wala interj. ach, o!, as. *wala, wola, welo, wela, wel* Helj., *wola* E^o, P^w, P^a, anfr. *uuala* Gl. L., Ps. 111. 5, ahd. *wala* I, *wola, wela* : [u] *uuala drahtin* o domine! 114. 5. cf. *wole*.

wald st. m. (*jo, i, u*) Wald eig. Libanon, as. *wald* (o, u) Helj., V^o, ags. *weuld*, anfr. *uuald* Ps., ahd. *wald: uualdies* libani 28. 5. 6.

wat, hwat pron. interr. was, as. *hwat* Helj., *hwat, wat* Kl., ahd. *hwaz, waz* : [h] *uat* quid 115. 3.

wazer (hd.) st. n. (o) Wasser, ahd. *wazzar, wazar*, as. *watar*, ags. *wæter*, anfr. *watar, watir* pl. aquae Ps.: *ōb(a)r uuaz[er]* super aquas = über Wassern 28. 3, *ōbar uuazer menege* super aquas multas = über Wassermassen 28. 3.

we pron. pers. wir, as. *wi, we*, anfr. *uui* Ps., *uuir* Ps., Gl. L., ahd. *wir: githing(i) uue* speravimus 32. 21, *githingi uue* speravimus 32. 22.

weđar st. m. (o, u) Widder, as. *uueðaro* arietum as. Straßburger Gl. got. *wiprus*, anfr. *wither*, ahd. *widar* : [the]ro [uueð]ar[a]: [uu]e(th)a(r)[a] arietum gen. pl. 28. 1 cf. anfr. *uwithero* Ps.

werald (a hd.?) st. f. (*i*) (Welt) Jahrhundert, Zeitalter, Ewigkeit, saeculum, as. *werold* st. f., st. m. Helj., st. f. Kl., ags. *weorold*, anfr. *werold, werolt* Ps., Gl. L., afries. *wrald, (w)rauld*, ahd. *weralt*

I, *weralt*, *werolt* (d) T, *worolt* O: *an uerald ueralddi* in saeculum saeculi (in Ewigkeit) 110. 10, *an ueraldiu* in saecula saeculorum 110 Gebet, *an uerald ueralddi* in saeculum saeculi 111. 3.

werđan, *werđen* st. v. 3. werden, as. *werđan* Helj., Kl., ags. *weorđan*, afries. *wertha*. ahd. *werdan*: *giscafene uurdun* creata sunt 32. 9, [*g*]ihalden ni uuirdit non salvatur 32. 16, *gihalden ni uuirdit* non salvabitur 32. 16, *gihalden ni uuirdid* non salvabitur 32. 17, *uuerde fiat* 32. 22, *giuuid uirthit* benedicetur 111. 2, *ni girod u[ui]rthit* non commovebitur 111. 5, [*b*]ikaerd uuerđ convertere 114. 7.

werk st. n. (o) Werk, Tat, as. *werk* Helj., Kl., ags. *weorc*, afries. *werk*, anfr. *uwerk* nom. pl. opera Ps., ahd. *werk*, *werch*: *uwerk* acc. pl. opera 32. 15.

wesan st. v. sein, as. *wesan* Helj., Kl., ags. *wesan*, anfr. *wesan* Ps., ahd. *wesan*: *uisit erit* 111. 2. 6. cf. *bim*, *is*, *ist*.

wihian cf. *gi-wihian*.

willien, *wellian* anomal. v. wollen, as. *willian* Helj., Kl., 3. pers. praes. ind. *wili* M C P V u. Werd. Gl., ahd. *wellen*, *wili*: *uuili* (indic. praes., alter conj.-opt.) *volet* (ind. futuri) 111. 1.

wisdōm st. m. (o) Weisheit, Klugheit, as. *wisdōm* Helj., anfr. *wisduom* scientia, sapientia Ps., ahd. *wistuom*, *wisduom* I, T, *wistōm*: *uuisdomes* sapientiae 110. 9.

wole adv. wohl, cf. *wala*, ahd. *wola-tuon* benefacere, *wola-gi-līhhēn* placere T, anfr. *uuala dida* benefecit Ps., *uuala gelīcād* bene placitum est Ps.: *uuole dede the* benefecit tibi 114. 7, [*u*]uole *likiu* placebo 114. 9. cf. *dōn*, *likian*.

word st. n. (o) Wort, Rede, as. *word* Helj., Kl., ags., afries. *word*, ahd. *wort*: *uuord sin(u)* sermones suos 111. 5.

worsamon cf. *gi-worsamon*.

wōstenne, *wōstunne* oder *wuostenne*, *wuostunne* (hd. oder ingw. nach der Endung -e, für ahd. -a, anstatt as. -ia) st. f. (*jā*) Wüste, as. *wōstun*, *wōstunnea*, *wōstinnia*, *wōstennia* Helj., ags. *wēsten*, afries. *wōstene*, *wēstene*, anfr. *uuōstinna* Ps., ahd. *wuostī*, *wuostin* T, acc. sg. *wuostinna*, *wuostunna* T, *wuostinna*, *wuastinna* O: *uuoste(nn)e* desertum acc. 28. 7, *uuostu(n)n[e]* desertum 28. 7.

wunon sw. v. 2. (wohnen) bleiben, wahren, bestehen, as. *wonon*, *wunon* Helj., ags. *wunian*, afries. *wona*, *wuna*, anfr. *uuonōn*, *uuunōn* Ps., ahd. *wonēn* I, O: *uunađ* manet 32.11, *unat* manet 110. 10, 111. 3.

wunnisam (hd. ?) adj. wonnig, wonnevoll, lieblich, Gott angenehm, glücklich, as. *wunsam* Helj, *un-wunni* V^o unfreundlicher, unangenehmer Art, *wynsum*, ahd. *wunnisam* O, *wunnosam*: [u]unni-*sam* iucundus 111. 5.

wrisio sw. m. (*jon*) Riese, gigas, as. *wrisi-lik* adj. von Riesen kommend, anfr. *uurisil* gigas Ps., Gl. L., ahd. *risi* (*i*) O, *riso* (*n*): *uurisio* gigans (!) 32. 16.

zi (hd.) praep. c. dat. (cf. *ti*) zu, ahd. *za*, *zi*, I, T, *ze*, anfr. *ce* Ps., Gl. L.: *zi heli* ad salutem 32. 17.

zi-sprengian (*zi-* hd. cf. I, T) sw. v. 1. zersprengen, zerwerfen, zunichte machen, dissipare, cf. as. *springen* st. v., ags. *sprengan*, mnd. *sprengen* streuen, ahd. *sprengen* [*sprangjan*] sw. v. *springen*, austreuen: *zisprengið red* dissipat consilia (macht zunichte) 32. 10.

Nachträge u. Berichtigungen.

S. 8. Hartmann H., Grammatik der ältesten Mundart Merseburgs. I. Der Vokalismus. Dissert. Norden 1890.

S. 11. Rooth Erik, Studien zu den altniederfränkischen u. altwestfälischen Psalterversionen. Uppsala Universitets Årsskrift 1924.

S. 12. Seelmann W., Thietmar von Merseburg, die Merseburger Glossen u. das Merseburger Totenbuch = Nd. Jb. XII, 89—96.

S. 20. Anm. 11. *smodie* mansueti, kaum Kürzung für *sanftmodie* oder *sāftmodie*. cf. Wörterbuch s. v.

S. 64. § 33 = § 32 a.

S. 65. § 34 = § 32 b.